**Notion: N0436**

**Notion originale: langue migrante**

**Notion traduite: langue migrante**

**Document: D120**

Titre: Formes de la langue grecque en diaspora

Type: linguistique - article d'ouvrage collectif

Langue: français

Auteur: DRETTAS, Georges

In :Arméniens et Grecs en diaspora : approche comparative / Actes du colloque européen et international organisé à l'Ecole française d'AthènesÉdité par: BRUNEAU, Michel / HASSIOTIS, Ioannis / HOVANESSIAN, Martine / MOURADIAN, Claire

Ed. : Ecole française d’Athènes, Athènes, 2007, pp. 549-562

Extrait E1587, p. 551

Le maintien de la langue en diaspora peut influer diversement sur le devenir du code :
- dans certains cas, l'évolution de la langue est influencée par de nombreuses innovations. Ce processus aboutit parfois à une divergence considérable entre la langue migrante et le système d'origine ;
- dans d'autres cas, les groupes déplacés sont relativement homogènes e la conservation des variétés dialectales en usage aboutit à la constitution d'isolats "archaïques" de la langue. Cette situation n'est pas rare, et on peut l'illustrer par l'exemple des Allemands de la Volga restés germanophones ;
- on peut, enfin, observer la genèse d'une langue mixte ou ce que l'on appelle en allemand Mischsprache, due au plurilinguisme. Dans ce cas, les interférences à tous les niveaux – phonologie, morphologie, syntaxe – ont fini par se stabiliser après avoir modifié l'instance normative.